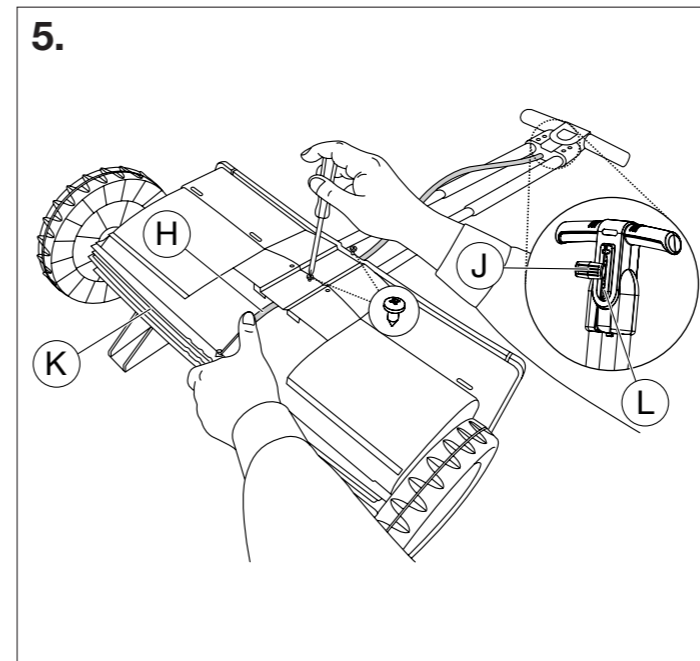
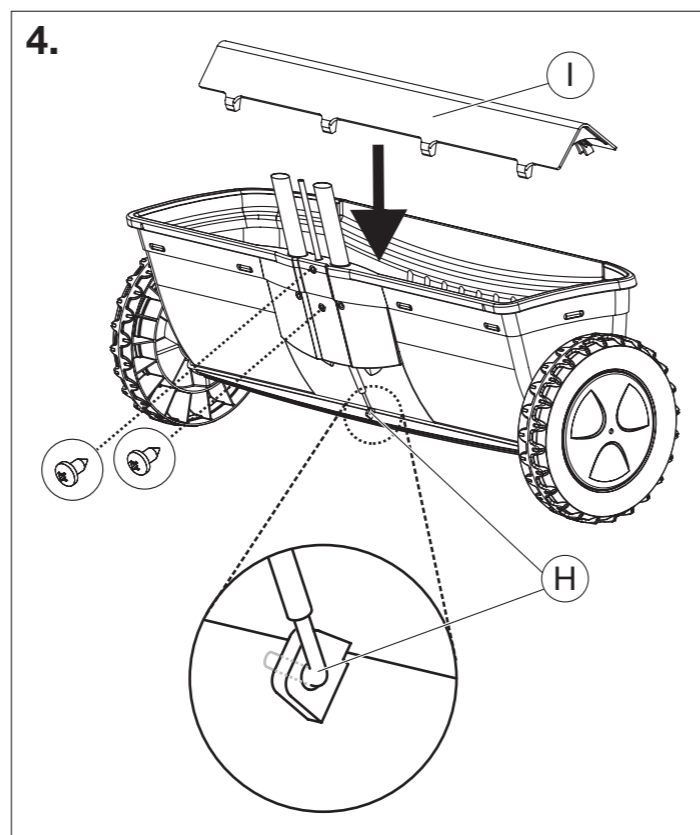
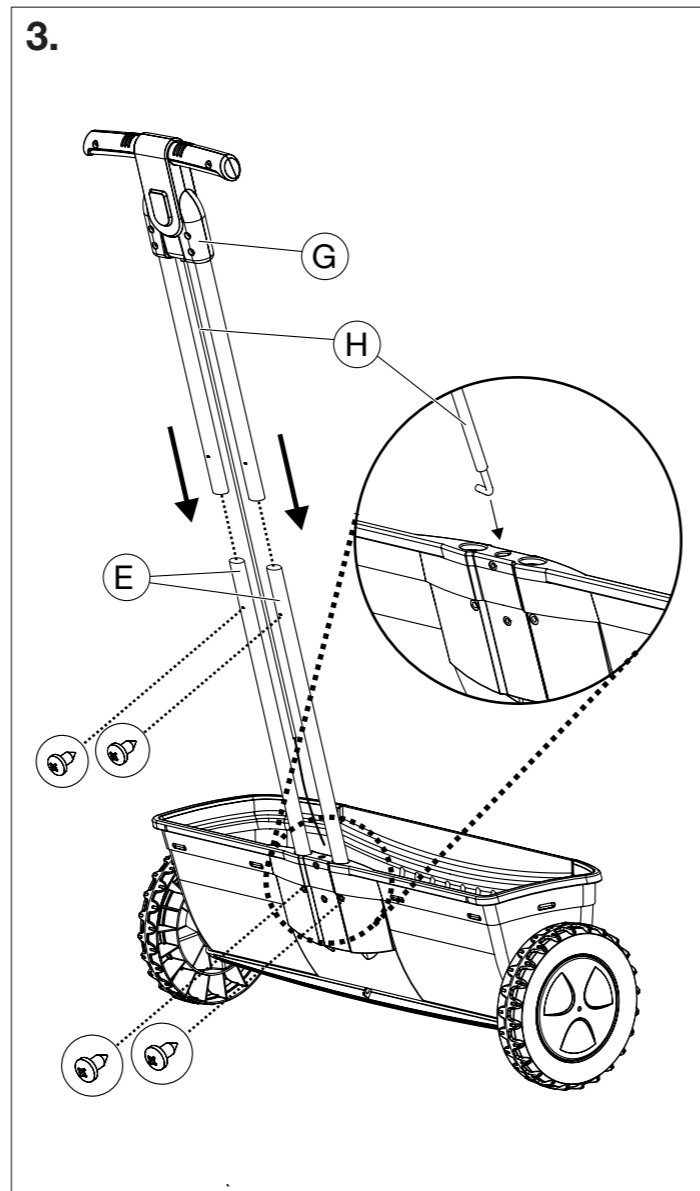
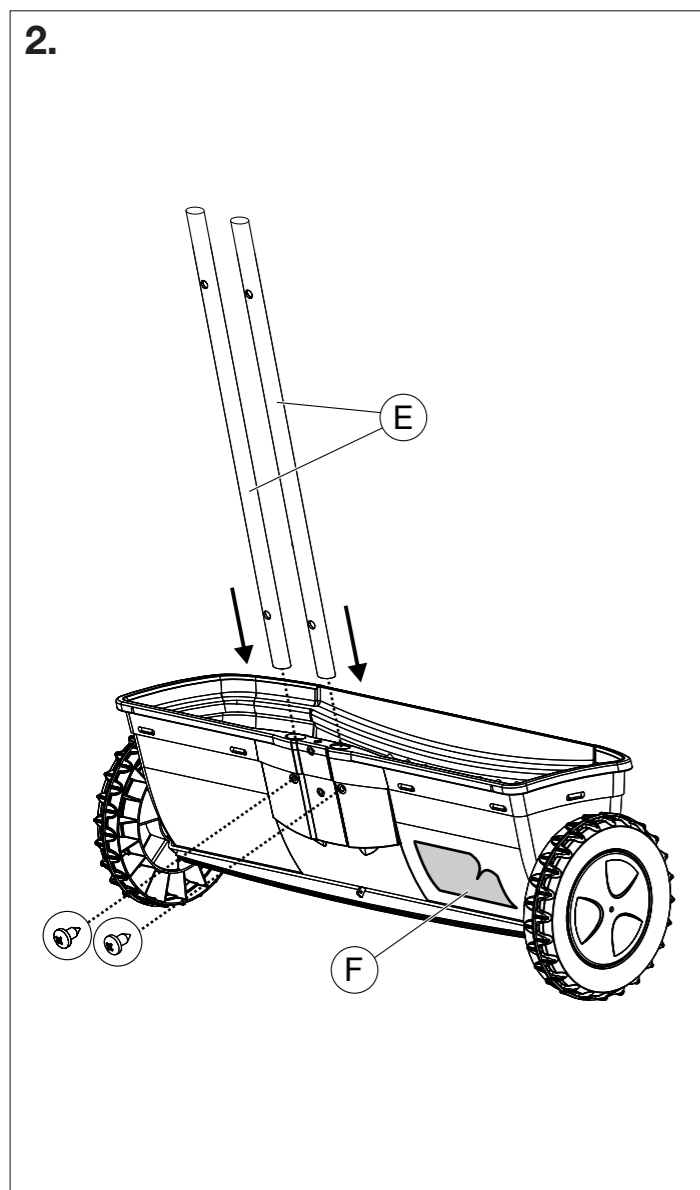
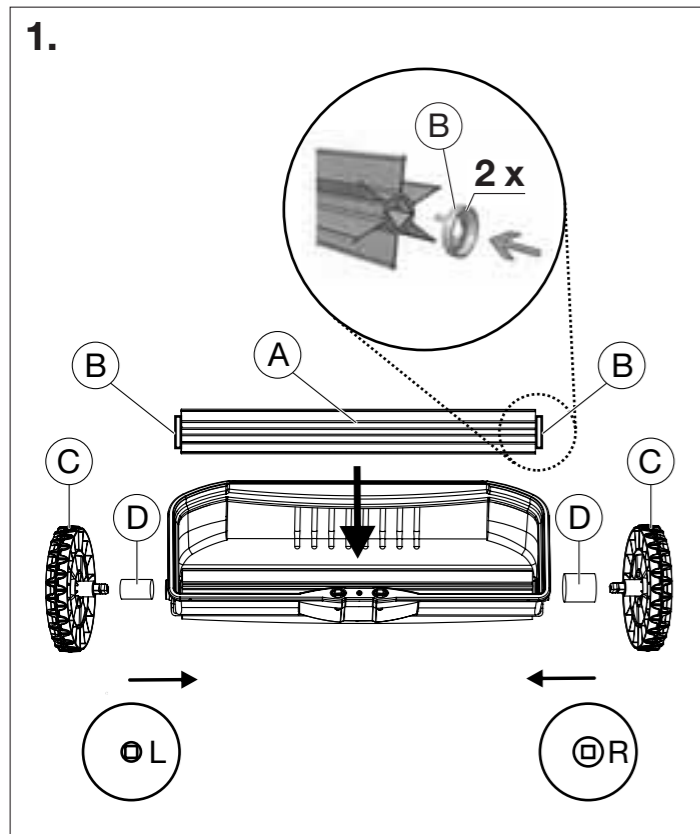


Comfort 500 Art. 433

Comfort 800 Art. 435

D	Montageanleitung Streuwagen	SK	Návod na montáž Posypový vozík
GB	Assembly Instructions Spreader	GR	Οδηγίες συναρμολόγησης Καρότσι σποράς/κατανομής
F	Instructions de montage Epandeur	RUS	Инструкция по монтажу Разбрасыватель-сеялка
NL	Montage-instructie Strooiwagen	SLO	Navodilo za montažo Trosilnik
S	Monteringsanvisning Universalspridare	HR	Uputa za montažu Kolica za posipavanje
DK	Monteringsvejledning Universalspreder	SRB/ BIH	Uputstvo za montažu Kolica za posipanje
FI	Asennusohje Levitin	UA	Інструкції з монтажу Розкидач-сіялка
N	Monteringsanvisning Universalspreder	RO	Instrucțiuni de utilizare Dispozitiv de împrăștiere
I	Istruzioni di montaggio Spandiconcime	TR	Montaj kılavuzu Gübre Serici
E	Instrucciones de montaje Carro esparcidor	BG	Инструкция за монтаж Сеялка
P	Instruções de montagem Carro semeador	AL	Instruktim montimi Makineri shpërndarëse
PL	Instrukcja montażu Siewnik uniwersalny	EST	Paigaldusjuhend Külvik
H	Szerelési útmutató Szórókocsi	LT	Montavimo instrukcija Barstytuvas
CZ	Návod k montáži Sypací vozík	LV	Montāžas instrukcija Kliedētājs



D

Montage:

1. Walze \textcircled{A} montieren. Dabei darauf achten, dass die beiden Manschetten \textcircled{B} auf der Walze \textcircled{A} aufgesteckt sind. Räder \textcircled{C} gleichzeitig bis zur Endposition eindrücken (**L** und **R** beachten). Dabei darauf achten, dass die beiden Hülsen \textcircled{D} aufgesteckt sind.
 2. Holme \textcircled{E} einstecken und festschrauben. Streuguttabelle \textcircled{F} aufkleben.
 3. Griff \textcircled{G} auf die Holme \textcircled{E} schieben und festschrauben. Bowdenzug \textcircled{H} durch die Bohrung führen.
 4. Bowdenzug \textcircled{H} in die Lochung der Streuleiste eindrücken (ggf. mit Werkzeug). Walzen-Abdeckung \textcircled{I} montieren.
 5. Hebel \textcircled{J} auf 0-Stellung bringen. Streuleiste \textcircled{K} schließen, Bowdenzug \textcircled{H} mit dem Daumen flach andrücken und mit den beiden Schrauben festschrauben.
- Kontrolle: Die Streuleiste \textcircled{K} muss in 0-Stellung des Hebels \textcircled{J} geschlossen sein.*

Streuenge einstellen:

Gewünschte Streuenge entsprechend der Streuguttabelle \textcircled{F} auf der Einstellskala \textcircled{L} wählen und die Hinweise des Streugutherstellers beachten.

1. Vor dem Einfüllen des Streuguts Hebel \textcircled{J} auf 0-Stellung (geschlossen) bringen.
2. Zum Einstellen der Streuenge den Hebel \textcircled{J} zur Seite wegdrücken und an gewünschter Stelle der Einstellskala \textcircled{L} wieder einrasten lassen.

Bei Unterbrechung und zum Transport den Hebel \textcircled{J} auf 0-Stellung bringen und den Streuwagen ziehen (Freilauf-funktion). Für die Freilauf-funktion müssen min. 750 g Streugut eingefüllt sein.

GB

Assembly:

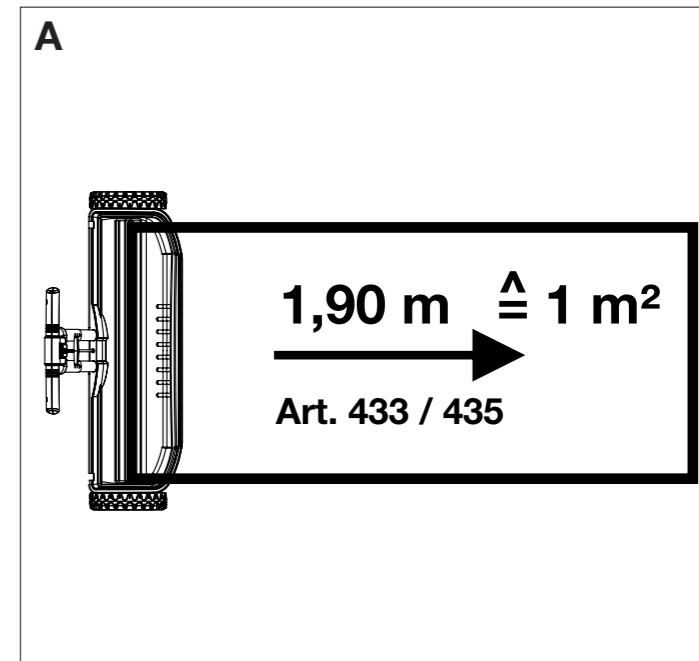
1. Assemble cylinder \textcircled{A} . Ensure that the two collars \textcircled{B} are fitted to the cylinder \textcircled{A} . Push both wheels \textcircled{C} at the same time to the end position (observe left **L** and right **R**). Make sure that the two sleeves \textcircled{D} are pushed on.
 2. Insert the beams \textcircled{E} and screw tightly in place. Stick on the dosage table \textcircled{F} .
 3. Push handle \textcircled{G} onto the shafts \textcircled{E} and screw tight. Feed the Bowden cable \textcircled{H} through the hole.
 4. Push Bowden cable \textcircled{H} into the hole of the spreader bar (with tool if necessary). Fit cylinder cover \textcircled{I} .
 5. Place lever \textcircled{J} in 0 position. Close the spreader bar \textcircled{K} , press the Bowden cable \textcircled{H} flat into the hole of the spreader bar and screw tight with both screws.
- Note: The spreader bar \textcircled{K} must be closed when the lever \textcircled{J} is in the 0-position.*

Setting the spreading quantity:

Select the spreading quantity you require by referring to the dosage table \textcircled{F} on the setting scale \textcircled{L} . Comply with the instructions given by the grit manufacturer.

1. Before pouring in the spreading material, bring the lever \textcircled{J} into the 0-position (closed).
2. To adjust the spreading quantity, push the lever \textcircled{J} to the side and let it engage in the desired position on the setting scale \textcircled{L} .

When interrupting operation or transporting the device, place the lever \textcircled{J} in the 0-position and pull the spreader (freewheel function).



Ausbringmenge des Streuguts ermitteln (siehe Bild A):

Es wird eine 1 m² große, glatte, trockene und saubere Testfläche (z. B. Garage) benötigt.

1. Testfläche säubern (z. B. mit einem Staubsauger/Besen).
2. Hebel \textcircled{J} in Mittenstellung bringen und Streugut auf einer Länge von 1,90 m ausbringen (entspricht 1 m² Streufläche).
3. Streugut aufsaugen/aufkehren, wiegen und mit den empfohlenen Herstellerangaben vergleichen.
4. Punkte 1 bis 3 mit korrigierter Stellung des Streugut-Hebels solange wiederholen, bis die ausgebrachte Streuenge den Herstellerangaben entspricht.

Die Empfehlungen auf der Streuguttabelle \textcircled{F} sind wegen den unterschiedlichen Korngrößen von Dünger und Samen nur unverbindliche Richtwerte.

Ordnungsgemäßer Gebrauch:

Der Streuwagen dient der Ausbringung von folgendem Streugut: Dünger, Samen, Kalk, Sand, Splitt, Salz, Winterstreugut.

Wartung / Lagerung:

Nach dem Gebrauch die Walzen-Abdeckung \textcircled{I} abnehmen, den Streuwagen entleeren und mit Wasser ausspülen. Reste des Streuguts entsprechend den kommunalen Vorschriften entsorgen.

Garantie:

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Die Verbrauchsteile (z. B. Dünger) sind von der Garantie ausgeschlossen.

At least 750 g fertiliser, grit etc. must be filled for the freewheel function.

Setting the spreading quantity (see figure A):

A 1 m² smooth, dry and clean test area is required (e.g. garage).

1. Clean the test area (e.g. with a vacuum cleaner/broom).
2. Place the lever \textcircled{J} in the central position and spread grit over a length of 1.90 m (corresponds to a 1 m² scattering area).
3. Sweep/vacuum up the grit, weigh it and compare it with the recommended manufacturer specifications.
4. Repeat steps 1 to 3 with adjusted spread lever position until the scattered grit quantity corresponds with the manufacturer specifications.

Due to the different sizes of fertiliser and seeds, the information on the dosage table \textcircled{F} is given for reference purposes only.

Correct usage:

The spreader is used to discharge the following types of material: fertiliser, seeds, lime, sand, chippings, salt and winter grit.

Maintenance / storage:

After use remove cylinder cover \textcircled{I} , empty spreader and rinse out with water. Dispose of any material residue in accordance with local regulations.

Warranty:

GARDENA offers a warranty of 2 years (from date of purchase) on this product. The warranty does not cover non-repairable parts (e.g. fertiliser).

I

Montaggio:

- Montare il rullo [ⓘ]. Fare attenzione che entrambe le guarnizioni di tenuta [ⓘ] siano inserite sul rullo [ⓘ]. Premere contemporaneamente dentro le ruote [ⓘ] fino alla posizione finale (osservare le marcature **L** e **R**). Accertarsi che siano innestate ambedue le boccole [ⓘ].
- Inserire i tubolari [ⓘ] nella loro sede e avvitarli saldamente. Applicare la tabella adesiva [ⓘ].
- Inserire l’impugnatura [ⓘ] lungo i tubolari [ⓘ] e avvitarla fino in fondo. Far passare il cavo Bowden [ⓘ] attraverso il foro.
- Inserire (utilizzando se necessario un attrezzo) il cavo Bowden [ⓘ] nel foro della barra dosatrice. Montare la copertura del rullo [ⓘ].
- Mettere la leva [ⓘ] in posizione 0. Chiudere la barra spargitrice [ⓘ], comprimere in piano con il dito il cavo Bowden [ⓘ] e stringerlo quindi per mezzo delle due viti. *Controllo: la barra spargitrice [ⓘ] deve essere chiusa con la leva [ⓘ] in posizione 0.*

Regolazione:

Riferendosi alla tabella [ⓘ] selezionare la quantità desiderata agendo sulla scala [ⓘ]. Per il dosaggio attenersi alle istruzioni del produttore del concime utilizzato.

- Prima di versare il concime, spostare la leva [ⓘ] nella posizione 0 (chiuso).
- Per regolare la portata di spargitura, premere al lato la leva [ⓘ] e farla di nuovo scattare in posizione nel punto desiderato della scala di regolazione [ⓘ].

In caso di interruzioni e per il trasporto, portare la leva [ⓘ] in posizione 0 e tirare quindi il carrello di spargitura (funzione di corsa libera). Per la funzione a ruota libera è necessario riempire almeno 750 g di materiale.

E

Montaje:

- Monte el cilindro [ⓘ]. Preste una atención especial a que ambos manguitos [ⓘ] se hayan encajado sobre el cilindro [ⓘ]. Introducir ambas ruedas [ⓘ] a presión simultáneamente hasta su posición final teniendo en cuenta la orientación izquierda (**L**)/derecha (**R**) de éstas. Para ello, asegúrese de que los dos collieres [ⓘ] han sido acoplados.
- Introducir los montantes [ⓘ] y enroscarlos firmemente. Pegar la tabla de esparcido [ⓘ].
- Desplace el mango [ⓘ] sobre el larguero [ⓘ] y atorníllelo con fuerza. Pase el cable Bowden [ⓘ] por el taladro.
- Comprima el cable Bowden [ⓘ] en la perforación del listón de dispersión (si fuera necesario, utilice una herramienta). Monte la cubierta del cilindro [ⓘ].
- Lleve la palanca [ⓘ] a posición 0. Cerrar el listón de dispersión [ⓘ]. Presionar el cable Bowden [ⓘ] con el pulgar hasta que esté plano y fijarlo firmemente con ambos tornillos. *Control: en la posición 0 de la palanca [ⓘ], el listón de dispersión [ⓘ] deberá estar cerrada.*

Calculo de la cantidad a esparcir:

Seleccionar en la escala [ⓘ] de la tabla de esparcido [ⓘ] la cantidad de material a esparcir que vaya a necesitar, de conformidad con las instrucciones del fabricante.

- Antes de verter el material a esparcir, colocar la palanca [ⓘ] en la posición 0 (cerrado).
- Para ajustar la cantidad de esparcido, presionar la palanca [ⓘ] hacia un lado y hacerla encajar en la posición deseada de la escala de ajuste [ⓘ].

En caso de interrupción y para el transporte, colocar la palanca [ⓘ] en la posición 0 y tirar del carro esparcidor (función de giro libre).

P

Montagem:

- Montar o cilindro [ⓘ]. Ao fazê-lo, cuidar que as duas guarnições [ⓘ] estejam colocadas sobre o cilindro [ⓘ]. Encaixar as rodas [ⓘ] uniformemente até à posição final (observar o lado esquerdo e direito – **L** e **R**). Prestar atenção para que os dois casquilhos [ⓘ] estejam encaixados.
- Encaixar as travessas [ⓘ] e aparafuse-a bem. Colar a tabela de dispersão [ⓘ].
- Desloque a pega [ⓘ] pelos tubos [ⓘ] e aperte-a firmemente. Passar o cabo Bowden [ⓘ] pelo furo.
- Enfiar o cano Bowden [ⓘ] nos furos da régua de espalhamento (caso necessário, utilizar uma ferramenta). Montar a cobertura do cilindro [ⓘ].
- Colocar a alavanca [ⓘ] na posição 0. Fechar a régua de espalhamento [ⓘ], comprimir o cabo Bowden [ⓘ] com o polegar e aparafusar com os dois parafusos. *Controlo: a régua de espalhamento [ⓘ] deve estar fechada na posição 0 da alavanca [ⓘ].*

Ajuste da quantidade a dispersar:

Seleccionar a quantidade a dispersar requerida pela tabela de dispersão [ⓘ] na escala de ajuste [ⓘ] e ter em atenção as indicações do fabricante fertilizante.

- Antes de do enchimento com o fertilizante, colocar a alavanca [ⓘ] na posição 0 (fechado).
- Para o ajuste da quantidade a dispersar empurrar a alavanca [ⓘ] para o lado e encaixá-la novamente na posição desejada da escala de ajuste [ⓘ].

Após a interrupção ou transporte, colocar a alavanca [ⓘ] na posição 0 e arrastar o carro semeador (função roda livre). Para o funcionamento com roda livre, têm de estar atestados, pelo menos, 750 g de material de espalhamento.

Rilevamento della portata di spargitura (si veda la figura A):

È richiesta una superficie di test grande 1 m², liscia, asciutta e pulita (ad esempio in garage).

- Pulire la superficie di test (ad esempio con un aspirapolvere/scopa).
- Portare la leva [ⓘ] in posizione centrale e spargere quindi il materiale su una lunghezza di 1,90 m (corrisponde ad una superficie di spargitura di 1 m²).
- Aspirare/scopare il materiale cosperso, pesarlo e confrontarlo con le specifiche raccomandate dal produttore.
- Ripetere i punti 1 fino 3 con la leva del materiale di spargitura corretta in posizione, finché la quantità erogata corrisponde alle specifiche del produttore.

A causa della differente granulometria dei fertilizzanti e dei semi, le informazioni riportate nella tabella [ⓘ] sono puramente indicative.

Utilizzo corretto:

Lo spandiconcime deve essere utilizzato per spargere i seguenti mate-riali: fertilizzanti, semi, calce, sabbia fine e grossa, ghiaia e sale.

Manutenzione / ricovero:

Dopo l’uso, rimuovere la copertura del rullo [ⓘ], svuotare lo spargiconcime e lavare con acqua. Smaltire il fertilizzante residuo nel rispetto delle norme vigenti.

Garanzia:

GARDENA concede 2 anni di garanzia (a partire dalla data di acquisto) per questo prodotto. Le parti di consumo (es. fertilizzanti) sono escluse dalla garanzia.

PL

Para la función de giro libre de las ruedas se debe llenar con por lo menos 750 g de material para esparcir.

Determinar la cantidad de dosificación del material a esparcir (ver fig. A):

Se necesita una superficie de prueba limpia, lisa y seca de 1 m²

- (p. ej. en el garaje).
- Limpiar la superficie de prueba (p. ej. con una aspiradora/escoba).
- Colocar la palanca [ⓘ] en posición central y esparcir el material en una lon-gitud de 1,90 m (correspondiente a una superficie de esparcido de 1 m²).
- Aspirar o barrer el material esparcido, pesarlo y compararlo con los datos recomendados del fabricante.
- Repetir los pasos 1 a 3 con una posición diferente de la palanca hasta que la cantidad de material esparcido corresponda a las indicaciones del fabricante.

Debido a que los productos fertilizantes y las semillas pueden ser de distintos tamaños, hay que tener en cuenta que la información facilitada en la tabla de esparcido [ⓘ] es sólo orientativa.

Uso correcto:

El carro esparcidor sirve para esparcir los siguientes materiales: fertilizante, semillas, limo, arena, piedras machacadas y sal.

Mantenimiento / almacenaje:

Tras el uso, retirar la cobertura del rodillo [ⓘ], vaciar el carro esparcidor y lavar con agua. Desechar los restos de material a esparcir de confor-midad con la reglamentación local vigente.

Garantía:

GARDENA concede 2 años de garantía (a partir de la fecha de compra) para este producto. La garantía no incluye las unidades de consumo (p. ej. abonos).

PT

Calcular a quantidade a aplicar de fertilizante (ver figura A):

É necessária uma superfície de teste de 1 m², que seja lisa e esteja seca e limpa (por exemplo garagem).

- Limpar a superfície de teste (com, por exemplo, um aspirador/vassoura).
- Colocar a alavanca [ⓘ] na posição central e aplicar o fertilizante ao longo de 1,90 m de comprimento (correspondente a 1 m²).
- Aspirar/varrer o fertilizante, pesar e comparar com as recomendações do fabricante.
- Repetir os pontos 1 a 3 com a posição corrigida da alavanca de fertilizante até a quantidade de dispersão aplicada corresponder às indicações do fabricante.

As recomendações da tabela de dispersão [ⓘ] são somente valores de referência, devido aos diferentes tamanhos dos grãos dos fertilizantes e das sementes.

Utilização correcta:

O carro semeador serve para a dispersão dos seguintes produtos: ferti-lizantes, sementes, cal, areia, brita, sal, produtos dispersão de Inverno.

Manutenção / aramazenamento:

Depois de utilizar, retire a cobertura do rolo [ⓘ], esvazie o carro semeador e lave com água. Eliminar os restos dos produtos de dispersão, segundo as leis locais correspondentes.

Garantia:

GARDENA oferece uma garantia de dois (02) anos para este produto (contada a partir da data da compra). As peças de desgaste (p.ex. adubo) estão excluídas da garantia.

PL

Montaż:

- Zamontować walec [ⓘ]. Zwracać przy tym uwagę, aby obydwia pierścienie uszczelniające [ⓘ] zostały osadzone na walcu [ⓘ]. Wcisnąć koła [ⓘ] jednocześnie do położenia końcowego (przestrzegać oznakowań dla lewej (**L**) i prawej (**R**) strony). Zwrócić uwagę na to, aby obydwie tuleje [ⓘ] były nałożone.
- Włożyć uchwyty [ⓘ] i dokręcić.
- Nakleić tabelę rozsypywanego materiału [ⓘ].
- Końcówkę [ⓘ] wsunąć na uchwyty [ⓘ] i mocno przykręcić. Ciągło Bowdena [ⓘ] wsunąć do otworu.
- Ciągło Bowdena [ⓘ] wsunąć do otworu listwy rozsypującej (w razie konieczności za pomocą narzędzia). Zamontować osłonę walca [ⓘ].
- Dźwignię [ⓘ] ustawić w położeniu 0. Zamknąć listwę rozsypującą [ⓘ], przycisnąć kciukiem ciągło Bowdena [ⓘ] i przykręcić obydwie śruby. *Kontrola: Listwa rozsypująca [ⓘ] musi być zamknięta, gdy dźwignia [ⓘ] jest ustawiona w położeniu 0.*

Regulacja ilości rozsypywanego materiału:

Wybrać na skali [ⓘ] wymaganą ilość rozsypywanego materiału zgodnie z tabelą [ⓘ] i przestrzegać wskazówek podanych przez producenta rozsypywanego materiału.

- Przed wprowadzeniem rozsypywanego materiału ustawić dźwignię [ⓘ] w położeniu 0 (zamknięte).
- W celu ustawienia ilości rozsypywanego materiału przesunąć dźwignię [ⓘ] na bok i zablokować ponownie w żdanym położeniu na skali [ⓘ].

Na czas przerw i transportu ustawić dźwignię [ⓘ] w położeniu 0 i ciągnąć siewnik (funkcja swobodnego biegu). Funkcja swobodnego biegu jest możliwa, gdy w zbiorniku znajduje się co najmniej 750 g rozsypywanego materiału.

H

Összeszerelés:

- A henger [ⓘ] felszerelése. Közben ügyeljen arra, hogy a két tömitőgyű-rút [ⓘ] rá legyen dugva a hengerre [ⓘ]. A kerekeket [ⓘ] a végső helyzetű-kig nyomja be (**L** és **R** figyelembe vételével). Közben ügyeljen arra, hogy a két tömitőgyűrű [ⓘ] fel legyen húzva.
- A rudakat [ⓘ] dugja be és erősen csavarozza rá. Ragassza rá a szóróanyag táblázatot [ⓘ].
- A fogantyút [ⓘ] tolja rá a rudakra [ⓘ] és csavarozza rá erősen. A bowden-huzalt [ⓘ] vezesse át a furaton.
- A bowden-huzalt [ⓘ] nyomja be a szóróléc lyukas részébe (esetleg egy szerszámmal). Szerelje fel a henger fedelét [ⓘ].
- A kart [ⓘ] húzza el a 0-állásba. A szórólécet [ⓘ] csukja be, a bowden-huzalt [ⓘ] a hüvelykujjával síkban vezetve szorosan csavarozza rá a két csavarral. *Ellenőrzés: A szórólécnek [ⓘ] a kart [ⓘ] 0 állásában zárva kell lennie.*

A szórt mennyiség beállítása:

A szórt anyag kívánt mennyiségét a szóróanyag táblázatnak [ⓘ] megfelelően válassza ki a beállítószkálán [ⓘ] és vegye figyelembe a szóróanyag gyártójának útmutatásait.

- A szóróanyag betöltése előtt a kart [ⓘ] húzza el a 0-állásba (zárva).
- A szórás mennyiségének beállításához a kart [ⓘ] nyomja oldalra majd újra kattintsa be a beállítóskála [ⓘ] kívánt helyén.

A tevékenység megszakítása és szállítás esetén a kart [ⓘ] állítsa a 0 állásba és a húzza be a szórókocsik (szabadonfutás működése). A szabadonfutó működéséhez legalább 750 g szóróanyag legyen betöltve.

CZ

Montáž:

- Montáž válce [ⓘ]. Přitom je třeba dbát na to, aby byly obě manžety [ⓘ] nasunuty na válec [ⓘ]. Kolečka [ⓘ] zatlačit současně do jejich koncových poloh (pozor na levé (**L**) a pravé (**R**) provedení). Přitom je třeba dbát na to, aby byla nasazena obě pouzdra [ⓘ].
- Tyče [ⓘ] zasunout a přišroubovat. Nalepit tabulku [ⓘ] s nastaveními podle množství sypaného materiálu
- Madlo [ⓘ] nasunout na sloupky [ⓘ] a pevně zašroubovat. Bovden [ⓘ] protáhnout otvorem.
- Bovden [ⓘ] zatlačit do otvoru sypcí lišty (v případě potřeby použít nástroj). Namontovat kryt válců [ⓘ].
- Páku [ⓘ] posunout do polohy 0. Uzavřít sypací lištu [ⓘ], táhlo bovdenu [ⓘ] přitlačit prsty naplocho a pomoci obou šroubů přišroubovat. *Kontrola: Sypací lišta [ⓘ] musí být v 0-poloze páky [ⓘ] uzavřena.*

Nastavení sypaného množství:

Požadované sypané množství nastavit podle tabulky [ⓘ] a podle pokynů výrobce sypaného materiálu na stupnici [ⓘ].

- Před plněním sypaného materiálu nastavit páku [ⓘ] do polohy 0 (zavřeno).
- Pro nastavení sypaného množství odtlačit páku [ⓘ] do strany na požadovaném místě stupnice [ⓘ] ji nechat opět zapadnout.

Při přerušení a transportu nastavit páku [ⓘ] do polohy 0 a sypací vozík táhnout (funkce volnoběhu). Pro funkci volného chodu musí být naplněno minimálně 750 g sypaného materiálu.

Wyznaczenie ilości rozsypywanego materiału (patrz rys. A):
Potrzebna jest gładka, sucha i czysta powierzchnia testowa o wielkości 1 m² (np. w garażu).

- Oczyszczyć powierzchnię testową (np. odkurzyć odkurzaczem lub zamieść szczotką).
- Ustawić dźwignię [ⓘ] w pozycji środkowej i rozsypać materiał na odcinku o długości 1,90 m (odpowiada powierzchnii 1 m²).
- Odkurzyć/zamieść materiał, zwążyć i porównać z danymi producenta.
- Powtarzać punkty od 1 do 3 ze skorygowanym ustawieniem dźwigni dotąd, aż ilość rozsypywanego materiału będzie odpowiadać danym producenta.

Zalecenia podane w tabeli dla rozsypywanego materiału [ⓘ] ze względu na różne wielkości ziaren nawozów i ziarna są tylko niewiązącymi wartościami orientacyjnymi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:

Siewnik służy do rozsypywania następujących materiałów: nawozy, ziarna, wapno, piasek, żwirtek, sól, preparaty stosowane w okresie zimowym.

Konserwacja/przechowywanie:

Po zastosowaniu zdemontować osłonę walca [ⓘ], opróżnić siewnik i wypłukać wodą. Resztki rozsypywanego materiału utylizować zgodnie z przepisami komunalnymi.

Gwarancja:

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł gwarancji na warunkach zawartych w karcie gwarancyjnej, która winna być wydana przez sprzedawcę. W przypadku reklamacji w trybie gwa-rancji należy przedstawić ważną kartę gwarancyjną wraz z dokumentem zakupu. Elementy zużywające się (np. nawozy) nie są objęte gwarancją.

PL

Para la función de giro libre de las ruedas se debe llenar con por lo menos 750 g de material para esparcir.

Determinar la cantidad de dosificación del material a esparcir (ver fig. A):

Se necesita una superficie de prueba limpia, lisa y seca de 1 m²

- (p. ej. en el garaje).
- Limpiar la superficie de prueba (p. ej. con una aspiradora/escoba).
- Colocar la palanca [ⓘ] en posición central y esparcir el material en una lon-gitud de 1,90 m (correspondiente a una superficie de esparcido de 1 m²).
- Aspirar o barrer el material esparcido, pesarlo y compararlo con los datos recomendados del fabricante.
- Repetir los pasos 1 a 3 con una posición diferente de la palanca hasta que la cantidad de material esparcido corresponda a las indicaciones del fabricante.

Debido a que los productos fertilizantes y las semillas pueden ser de distintos tamaños, hay que tener en cuenta que la información facilitada en la tabla de esparcido [ⓘ] es sólo orientativa.

Uso correcto:

El carro esparcidor sirve para esparcir los siguientes materiales: fertilizante, semillas, limo, arena, piedras machacadas y sal.

Mantenimiento / almacenaje:

Tras el uso, retirar la cobertura del rodillo [ⓘ], vaciar el carro esparcidor y lavar con agua. Desechar los restos de material a esparcir de confor-midad con la reglamentación local vigente.

Garantía:

LT

Montavimas:

- Veleno [ⓘ] montavimas. Atkreipti dėmesj, kad abu manžetai [Ⓢ] būtų užmauti ant veleno [Ⓢ] galų. Tuo pačiu metu ratus [Ⓢ] įstumti iki jų galinės padėties (Atkreipti dėmesj kairės „**L**“ ir dešinės „**R**“ žymėjimą). Atkreipti dėmesj, ar užmautos abi įvorės [Ⓢ].
- Įstatyti ir priveržti rankenos strypus [Ⓢ]. Priklijuoti birių medžiagų lentelę [Ⓢ].
- Rankeną [Ⓢ] užmauti ant rankenos strypų [Ⓢ] ir tvirtai priveržti. Valdymo lyną [Ⓢ] prakišti pro angą.
- Valdymo lyną [Ⓢ] įspausti į barstymo juostos skylutes (galbūt, tam reikės įrankių). Sumontuoti veleno dangtį [Ⓢ].
- Rankeną [Ⓢ] nustatyti į „0“ padėtį. Uždaryti barstymo juostą [Ⓢ], valdymo lyną [Ⓢ] prispausti nykščiu ir priveržti abiem varžtais. *Patikrinimas: barstymo juosta [Ⓢ] rankenėlės [Ⓢ] „0“ padėtyje turi būti uždaryta.*

Išbarstymo kiekio nustatymas:

Norimą išbarstymo kiekį pasirinkti pagal birių medžiagų lentelę [Ⓢ] ir nustatyti skalėje [Ⓢ], laikytis birių medžiagų gamintojo nurodymų.

- Prieš birias medžiagas pilant į dėžę, rankeną [Ⓢ] nustatyti į „0“ padėtį (uždaryta).
- Norint nustatyti išbarstymo kiekį, rankenėlę [Ⓢ] nuspausti į šalį ir vėl užfiksuoti norimoje nustatymo skalės [Ⓢ] vietoje.

Pertraukiant darbą arba prieš transportuojant, rankenėlę [Ⓢ] nustatyti į „0“ padėtį ir traukti barstytuvą (laisvosios eigos režimas). Tam, kad būtų galima dirbti laisvosios eigos režime, turi būti įpilta ne mažiau kaip 750 g birių medžiagų.

LV

Montāža:

- Uzmontēt [ⓘ] veltņi. Raudzīties, lai abas maņšetes [Ⓢ] būtu uzspraustas uz veltņa [Ⓢ]. Rīteņus [Ⓢ] vienlaicīgi spiest uz iekšu līdz gala pozīcijai (pievērst uzmanību apzīmējumiem **L** un **R**). Turklāt raudzīties, lai būtu uzspraustas abas uznavas [Ⓢ].
- Iespraust un pieskrūvēt kātus [Ⓢ]. Uzlīmēt kaisāmā materiāla tabulu [Ⓢ].
- Rokturi [Ⓢ] uzbīdīt uz kātiem [Ⓢ] un cieši pievilkt. Boudena kabeli [Ⓢ] izvilkt cauri izurbtajam caurumam.
- Boudena kabeli [Ⓢ] iespiest kaisīšanas ietvara caurumā (ja nepieciešams, izmantot instrumentus). Uzmontēt veltņa pārsegu [Ⓢ].
- Sviru [Ⓢ] iestatīt 0 pozīcijā. Aizvērt kaisīšanas ietvaru [Ⓢ], Boudena kabeli [Ⓢ] ar īkšķi piespiest plakanu un stingri pieskrūvēt ar abām skrūvēm. *Pārbaude: Kaisīšanas ietvaram [Ⓢ], svirai [Ⓢ] atrodoties 0 pozīcijā, jābūt aizvērtam.*

Izkaisāmā daudzuma iestatīšana:

Iestatīšanas skalā [Ⓢ] atbilstoši kaisāmā materiāla tabulai [Ⓢ] izvēlēties nepieciešamo izkaisāmo daudzumu [Ⓢ] un ievērot kaisāmā materiāla ražotāja norādēm.

- Pirms kaisāmā materiāla iepildes sviru [Ⓢ] iestatīt 0 pozīcijā (aizvērts).
- Kaisāmā materiāla daudzuma iestatīšanai sviru [Ⓢ] spiest sāniski, ļaujot tai nofiksēties vēlamajā vietā uz iestatīšanas skalas [Ⓢ].

Darba pārtraukumā un ja ierīci nepieciešams transportēt, sviru [Ⓢ] nostatīt 0 pozīcijā un vilkt klieďētāju (brīvgaitas funkcija). Brīvgaitas funkcijas darbināšanai ir jābūt iepildītam vismaz 750 g kaisāmā materiāla.

Service

Deutschland / Germany GARDENA GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Bulgaria Хускарна България ЕООД Бул. „Августин Плевнски“ №72 1799 София Тел.: (+359) 02/9 75 30 76 www.husqvarna.bg	Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Táborská 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka : 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Greece HUSQVARNΑ ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε. Υπ. / υπ. Ηρώδους 38Α Βλ. Πλ. Κορνηίου 194 00 Κορνηίοi Αττικής V.A.T. EL094094640 Phone: (+30) 210 66 20 225 info@husqvarna-consumer.gr	Lithuania UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Atleties pl. 77C LT-5104 Kaunas centras@husqvarna.lt	Poland Husqvarna Polski Spółka z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa South Africa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	South Africa Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag 36, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
Albania COBALI Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana	Canada / USA GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4K3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardenacanada.com	Denmark GARDENA / Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelning Danmark Box 9103 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Hungary Husqvarna Magyarorszá g Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu	Luxembourg Magasin Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Geispach 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 01 api@neuberg.lu	Portugal Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2535 - 588 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax : (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	Spain Husqvarna España S. A. C/ Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Argentina Husqvarna Argentina S.A. Av. del Libertador 5954 – Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ar.husqvarna.com	Chile Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterlon # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Dominican Republic BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II, Santiago, Dominican Republic Phone: (+809) 734-0333 joserbosquesa@claro.net.do	Iceland Ó. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavík ooj@ok.is	Mexico AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco Mexico Phone: (+52) 33 3818-3434 icornejo@afosa.com.mx	Romania Madex International Srl Soseaua Otăii 117- 123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@lines.ro	Sweden Husqvarna AB S-561 82 Huskvarna info@gardena.se
Armenia Garden Land Ltd, 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	China Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	Estonia Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesk tee 10, Aaviku küla Rae vald Härjekoond 75305 Estonia kontakt.etj@husqvarna.ee	Ireland Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@husqvarna.co.uk	Moldova Convel S.R.L. 290A Muncești Str. 2002 Chisinau	Russia ООО „Хускарна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, здание 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“ помещение 0802_04	Switzerland / Schweiz Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mäggenwil Phone: (+41) 01 848 800 464 info@gardena.ch
Australia Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400 customer.service@husqvarna.com.au	Austria / Österreich Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-90 consumer.service@husqvarna.at	Finland Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lautatarhankatu 8 B / PL 3 00561 HELSINKI info@gardena.fi	Italy Husqvarna Italia S.p.A. Via Como 72 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 info@gardenaitalia.it	Netherlands GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	Serbia Domei d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 1127 S Belgrade Phone: (+40) 216 38 93 939 miroslav.jejina@domei.rs	Turkey GARDENA Dost Diş Ticaret Mühürsilk A.Ş. Sanayi Cad. Adlı Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Azerbaijan Firm Progress A. Aliyev Str. 26A 1052 Baku	Belgium GARDENA Belgium NV/SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 7 20 92 12 Mail: info@gardena.be	Colombia Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@husqvarna.com.co	Japan KAKIUCHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5-1 Hibarinyo Chiyoda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_sathira@kaku-uchi.co.jp	Neth. Antilles Jonka Enterprises N.V. 1127 S Belgrade Phone: (+381) 1 18 48 88 12 miroslav.jejina@domei.rs	Singapore Hi-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577195 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hi-ray.com.sg	Ukraine / Україна ТОВ «Хускарна Україна» вул. Бачарицька, 34, офіс 204-р 03022 Київ Тел: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
Bosnia / Hercegovina SILK TRADE d.o.o. Industrijska zona Bukva bb 74260 Tešanj	Brazil Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1440 – 19º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br	Costa Rica Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@racsas.co.cr	Kazakhstan LAMEE Ltd. 155/1, Tashibayevoi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 110 005 Kostanay	New Zealand Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) (0) 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Slovak Republic Husqvarna Česko s.r.o. Táborská 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com	Uruguay FELI SA Entre Rios 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel : (+598) 22 03 18 44 info@felisa.com.uy
		Georgia ALD Group Silk Adria d.o.o. 1159 Tleilisi	Kyrgyzstan Alpe Maki av. Molodaya Guardir J 3 720014 Bishkek	Norway GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Belsgskontor Norge Kleverveien 6 1540 Vestby info@gardena.no	Slovenia Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriestrasse 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-90 consumer.service@husqvarna.at	Venezuela Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte, 1050 Caracas Tlf : (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve
		Great Britain Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Consumer Outdoor Products County Durham DL5 6UP info.gardena@husqvarna.co.uk	Latvia Husqvarna Latvija Consumer Outdoor Products Bākižu iela 6 LV-1024 Rīga info@husqvarna.lv	Peru Husqvarna Perú S. A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remazo@husqvarna.com		433-20.961.07/0313 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com

Išbarstymo kiekio nustatymas (žr. A pav.):

Reikalingas 1 m² dydžio, lygus, sausas ir švarus bandomasis plotas (pvz., garažas).

- Išvalyti bandomąjį plotą (pvz., su dulkių siurbliu/šluota).
- Rankenėlę [Ⓢ] nustatyti į vidurinę padėtį ir barstyti birias medžiagas per 1,90 m ilgio atkarpą (atitinka 1 m² barstymo ploto).
- Birias medžiagas susiurbti/sušluoti, pasverti ir palyginti su gamintojo duomenimis.
- Koreguojant rankenėlės padėtį, 1 – 3 punktų veiksmus kartoti, kol išbarstymo kiekis atitiks gamintojo duomenis.

Birių medžiagų lentelėje [Ⓢ] pateiktos rekomendacijos dėl skirtingo trašų granulių ir sėklų grūdų dydžio yra tik orientacinės.

Naudojimas pagal paskirtį:

Barstytuvas yra skirtas šioms birioms medžiagoms barstyti: trašoms, sėkloms, kalkėms, smėliui, skalдай, druskai, žiemą barstomiems produktams.

Techninė priežiūra /laikymas:

Baigus darbą, nuimti veleno dangtį [Ⓢ], barstytuvą ištuštinti ir išplauti vandeniu. Birios medžiagos likučius utilizuoti vadovaujantis komunalinio ūkio instrukcijomis.

Garantija:

GARDENA suteikia šiam gaminiui 2 metų garantiją (nuo pirkimo datos). Vartojamiems komponentams (pvz., trašoms) garantiniai įsipareigojimai netaikomi.

Izkaisāmā daudzuma noteikšana (skatīt A attēlu):

Ir nepieciešama 1 m² liela, sausa un tīra izmēģinājuma virsma (piemēram, garāžā).

- Notīrīt izmēģinājuma virsmu (piemēram, ar putekļu sūcēju/slotu).
- Sviru [Ⓢ] nostatīt vidus pozīcijā un kaisāmo materiālu izklieďēt 1,90 m garumā (atbilst 1 m² kaisāmajai virsmai).
- Kaisāmo materiālu uzsūkt/saslaucīt, nosvērt un salīdzināt ar ražotāja ieteikto daudzumu.
- Mainot sviras pozīciju, darbības 1 līdz 3 atkārtot tik ilgi, līdz izklieďētais kaisāmā materiāla daudzums atbilst ražotāja norādēm.

Kaisāmā materiāla tabulā [Ⓢ] sniegtie ieteikumi minerālmēsli un sēklu graudu izmēra atšķirību dēļ ir tikai nesaistoša rakstura vadlīnijas.

Noteikumiem atbilstoša lietošana:

Klieďētājs ir paredzēts šāda kaisāmā materiāla izkaisīšanai: minerālmēsli, sēklas, kaļķis, smilts, sāls, ziemas kaisāmais materiāls:

Apkope / uzglabāšana:

Pēc lietošanas noņemt veltņa pārsegu [Ⓢ], iztukšot klieďētāju un izskalot ar ūdeni. Kaisāmā materiāla atliekas utilizēt atbilstoši vietējiem priekšrakstiem.

Garantija:

GARDENA šim izstrādājumam sniedz 2 gadu garantiju (no iegādes datuma). Uz patērējamām vienībām (piem., minerālmēsli) garantija neattiecas.